



Olesia Serdiuk

Date of birth: 07/11/2003 | **Nationality:** Ukrainian | **Gender:** Female |

Phone number: (+380) 987852401 (Mobile) | **Email address:**

olesia.serdiuk@lnu.edu.ua | **Facebook:**

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100016589312071> |

Viber: +380987852401 | **Address:** 9, Hirnytskyi, Kryvyi Rih, Ukraine (Home) |

Address: Lviv, Ukraine (Studying at university)

● ABOUT ME

My approach to studying requires flexibility, reliability, and responsibility. I am adaptable to changing circumstances, reliable in meeting deadlines, and consistently demonstrate a strong sense of self-motivation. Moreover, I am deeply interested in exploring different cultures, travelling to unfamiliar destinations, and meeting new people.

● WORK EXPERIENCE

21/06/2022 – CURRENT Ukraine

PRIVATE TUTOR BUKI

Main activities and responsibilities:

- adapting teaching methods
- creating and developing educational materials
- identifying individual learning gaps
- offering personalized assistance
- motivating students to reach their educational goals

● EDUCATION AND TRAINING

01/09/2021 – CURRENT Lviv, Ukraine

B.A. APPLIED LINGUISTICS Ivan Franko National University of Lviv

History of Ukrainian Literature
Modern Ukrainian Literary language
Foreign language (English)

Website <https://lnu.edu.ua/> | **Field of study** Literature and linguistics

04/10/2021 – 17/10/2021 Ukraine

CROWDIN VOLUNTEER PROGRAM Crowdin

Website <https://uk.crowdin.com/>

Link <https://drive.google.com/file/d/1fL4PCX4CfrGEH8xZ9wTj1i-mhoUEvuX3/view?usp=drivesdk>

10/06/2022 – 10/08/2022 Ukraine

COPYWRITING COURSE Campster

Website <https://www.thecampster.com/ua/course/index>

Link https://drive.google.com/file/d/17ahMRodenpFntnuZhex7h_mCHXmoiNe0/view?usp=drivesdk



● **LANGUAGE SKILLS**

Mother tongue(s): **UKRAINIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH (CERTIFICATE)	C1	B2	B2	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● **DIGITAL SKILLS**

Microsoft Powerpoint | Microsoft Excel | Facebook | Outlook | Google Drive | LinkedIn | Skype | Zoom

● **ADDITIONAL INFORMATION**

PUBLICATIONS

[Lacunae and its meaning in the Intercultural Communication \(Ukrainian\)](#) – 2022

This publication is about the concept of "lacuna, which signifies the absence of an equivalent word in another language. These linguistic gaps serve as reflections of cultural barriers that make communication and understanding between cultures more difficult.

[Translating transformations as helpful tools in translator's work \(Ukrainian\)](#) – 2022

The article explores the role of translation transformations, particularly in literary translation, which involves a complex and multifaceted process. George Orwell's "Animal Farm" illustrates how translation transformations, including changes in titles, character names, and phrases, are utilized to effectively convey the intended meaning and cultural nuances.

[Polysemy as one of main problems in the process of translation the literary text \(Ukrainian\)](#) – 2023

Translators often encounter the challenge of ambiguity in certain terms during the translation process, known as polysemy, which is one of the main barriers between the translator and accurate written translation. Polysemy complicates understanding the text's essence for both translators and readers alike.

[Paronyms in translation \(Ukrainian\)](#) – 2023

Paronyms in translation present challenges due to their similar spelling and pronunciation but different meanings. These linguistic nuances require translators to carefully select the correct interpretation based on context, as misinterpretations can lead to inaccurate translations.

[Advertising slogans: impact, perception and reproduction \(Ukrainian\)](#) – 2023

Advertising slogans have historically been a powerful tool for influencing individuals regardless of age, gender, or values, often leading consumers to perceive advertised products as immediate necessities due to their perceived quality and popularity. Commercial advertising on television encourages viewer engagement and memorization through effective slogans. The influence of these slogans on consumer perception and behavior is significant.

[Nonverbal means of communication as important factors of managing a successful communication \(Ukrainian\)](#)

– 2023

The publication discusses how nonverbal cues are important for successful communication. It explains that these cues convey information that words are not able to express appropriately. It also demonstrates different types of nonverbal communication and how they affect emotions, understanding between people, and the possibility of misunderstandings across different cultures.



Communicative roles and their importance in communication (Ukrainian) – 2024

The publication explores the communicative roles and their significance in interpersonal communication. It emphasizes how communicants adopt specific roles influenced by various internal and external factors, such as age, life experience, gender, social status, and educational background.

DRIVING LICENCE

Driving Licence: B | 06/01/2023 – 06/01/2025

HONOURS AND AWARDS

12/05/2021

Lviv European competition – Diploma of the finalist

Link <https://drive.google.com/file/d/1vapI-Jg4PvTrtZ9osnIKgOXwtwmi92Bd/view?usp=drivesdk>

11/05/2019

Lviv European competition – Diploma of the finalist

MANAGEMENT AND LEADERSHIP SKILLS

Communication Skills

- Active listening.
- Friendliness.
- Providing feedback.
- Clarity.
- Nonverbal communication.
- Cultural competence.
- Conflict resolution.

Flexibility

- Anticipating positively in response to changing circumstances.
- Dealing with changing priorities.
- Thinking quickly to respond to sudden changes in circumstances.
- Being able to quickly learn new skills.

Emotional Intelligence

- Understanding of strengths, beliefs, motivations.
- Managing own behavior, emotions, impulses.
- Comprehending experiences and emotions of other people.

Strategic Thinking

- Being prepared for forthcoming events.
- Having the capability to redefine goals.
- Demonstrating adaptability and ambition.

Creativity and Innovation

- Creative thinking.
- Resourcefulness.
- Being able to find innovative solutions.

ORGANISATIONAL SKILLS

Time management and scheduling

- Creating a detailed plan for tasks.
- Mastery in multitasking.
- Time tracking.

Self-motivation

- Staying focused on work.
- Initiating new projects.
- Correct setting goals.
- Being attentive to details.
- Being optimistic and self-disciplined.



Prioritizing

- Ability to prioritize tasks effectively.
- Review and reflection.

Stress Management

- Maintaining an organized environment.
- Leading a healthy lifestyle.
- Managing stressful circumstances.

HOBBIES AND INTERESTS

Translating My hobby is translating texts. I am a creative person, so I can easily translate a text, reproducing the individual style of the author and making the text interesting to read. I also participated in some competitions for translators such as Lviv European and AlterEgo.

Reading I like reading books. Reading keeps my mind sharp and helps reduce stress.

Travelling Seeing new places, meeting new people, and overcoming various challenges helps me appreciate what I have left behind.